

THE WALKING DEAD

14

NOV
$2.95
$3.50 CAN

BY COMICS

ХАДЗЯЧЫЯ МЕРЦВЯКІ #14 (2003)
ПЕРАКЛАД АЛЕНЫ ВАСІЛЬКОВАЙ

KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN

ТАК! Я ЛЮБЛЮ МЯСНЫ РУЛЕТ.

НЕСУМНЕЎНА... ОХ, ХЛОПЧА...

ПРАХОДЗЬЦЕ, Я ПАКАЖУ ДЗЕ Ў НАС ТУТ ТАЛЕРКІ І ЎСЁ АСТАТНЯЕ. У НАС САМААБСЛУГОЎВАННЕ. У НАС ГЭТАГА ДАБРА ХАПАЕ.

КОЛЬКІ Ў ВАС ЁСЦЬ? ШМАТ?

ДАСТАТКОВА, КАБ НАКАРМІЦЬ УСІХ У ГЭТЫМ ПАКОІ, КАЛІ Б УСЕ МЕСЦЫ БЫЛІ ЗАНЯТЫ ЧЫІМІ-НЕБУДЗЬ АЗАДКАМІ... І ГЭТА ТОЛЬКІ МЯСНЫ РУЛЕТ.

У НАС ДАСТАТКОВА ЕЖЫ, КАБ УСЁ НАСЕЛЬНІЦТВА ТУРМЫ МАГЛО ХАРЧАВАЦЦА НА ПРАЦЯГУ ТЫДНЯ. АЛЕ КАЛІ ВЫ ЗАЎВАЖЫЛІ, НАС ТУТ ТОЛЬКІ ЧАЦВЁРА.

УСЕ ГЭТЫЯ МЕСЦЫ, ХУХ? НАС НЕ ТАК ШМАТ.

ХАДЗЕМ, УСЁ... У НІХ ТУТ ШМАТ ЕЖЫ. Я ВЕДАЮ, ВЫ ЎСЕ ГАЛОДНЫЯ.

ВАЎ! ТУТ ЦУДОЎНА!

ЗМЯНІЛА СВАЁ МЕРКАВАННЕ ПРА ГЭТА МЕСЦА? НА ТВАЮ ДУМКУ, МЫ МОЖАМ ЗАСТАЦЦА ТУТ?

НЕ ЗУСІМ... АЛЕ Я ВЕЛЬМІ ЎРАЖАНА.

ФАЙНА.

ХМ.













УСЁ ДРЭННА... ПА-ІНШАМУ І КАЗАЦЬ НЕЛЬГА... УРАД ЗРУЙНАВАНЫ, НЯМА КАМУНІКАЦЫЙ, НЯМА АРГАНІЗАЦЫІ СУПРАЦІВУ... Я НАВАТ НЕ БАЧЫЎ ВАЙСКОЎЦАЎ. УСЁ ГЭТА ДЗІЎНА. ЗДАЕЦЦА, ЦЫВІЛІЗАЦЫЯ АМАЛЬ ЗНІШЧАНА.

ЗАРАЗ НІДЗЕ НЕ БЯСПЕЧНА. АКРАМЯ... Я СПАДЗЯЮСЯ... ГЭТАГА МЕСЦА. МЫ ЕХАЛІ ЦЭЛЫ ТЫДЗЕНЬ, ШУКАЛІ БЯСПЕЧНАЕ МЕСЦА, КАБ ЗАСТАЦЦА... АЛЕ СПЫНІЦЦА... НЕ АДТРЫМЛІВАЛАСЯ.

ГЭТЫЯ ІСТОТЫ ПАЎСЮЛЬ. МЫ НАЗВАЛІ ІХ ЗОМБІ. АДНАК ГЭТА БЫЛО ЯШЧЭ ДА ТАГО, ЯК МЫ МАГЛІ СКАЗАЦЬ БЕСПАМЫЛКОВА.






ОХ.
ЦІ МЫ ПАДОБНЫЯ НА ТУРЭМНЫХ НАГЛЯДЧЫКАЎ?


НЕ... МЯРКУЮ, ШТО НЕ.


АЛЕН, ПРЫГЛЯДЗІ ЗА КАРЛАМ.


ВЫ ЗНЯВОЛЕНЫЯ?! ШТО ВЫ ЗРАБІЛІ? ЯКОЕ ЗЛАЧЫНСТВА ЗДЗЕЙСНІЛІ?


УЗБРОЕНАЕ РАБАВАННЕ.


ПАДАТКОВАЕ МАХЛЯРСТВА... АЛЕ ГЭТА МАЯ ПРАМАШКА.


НАРКОТЫКІ... ЗАХОЎВАННЕ, ПРОДАЖ, КРАДЗЕЖ... Я ВІНАВАТЫ ВА ЎСІМ ГЭТЫМ. АЛЕ ЗАРАЗ Я ЧЫСТЫ... ЦАЛКАМ. НАПЭЎНА, НУ ТЫ ЗРАЗУМЕЎ...


ЗАБОЙСТВА.



ЗАБОЙЦА?

ТАК, І Я ВЕДАЮ АБ ЧЫМ ТЫ ДУМАЕШ. АЛЕ ТАБЕ НЯМА АБ ЧЫМ ХВАЛЯВАЦЦА, КАЛІ ТЫ НЕ МАЯ ЖОНКА ЦІ ЯЕ СЯБАР. АЛЕ ТЫ НЕ МОЖАШ БЫЦЬ КІМСЦІ З ІХ, БО ЯНЫ МЁРТВЫЯ.
ТАМУ СУПАКОЙЦЕСЯ... АКРАМЯ ТАГО... АДЗІНЫ, КАГО ТУТ ТРЭБА АСЦЕРАГАЦЦА, ГЭТА ЭНДРУ.

ЧАМУ ГЭТА?

ТАМУ ШТО ЁН - ТОЙ, ХТО ВЫКЛІКАЎ УСЁ ГЭТА АЖЫВЕЛА-МЁРТВАЕ ЛАЙНО.
РАСПАВЯДЗІ ІМ, ЭНДРУ.

УХ... МДА... ГЭТА УХ... ГЭТА ЯК... Я ВЕЛЬМІ ШМАТ УЖЫВАЎ...
ВЕЛЬМІ ШМАТ.
А ІЗНОЎ ПАРУШЫЎ ЗАКОН... РАЗУМЕЕЦЕ? Я ТУТ ЎЖО ДРУГІ РАЗ...

МАЁ ЖЫЦЦЁ БЫЛО ЗРУЙНАВАНА... УСЁ З-ЗА НАРКОТЫКАЎ... Я НЕ МОГ ФУНКЦЫЯНАВАЦЬ, РАЗУМЕЕЦЕ? Я БЫЎ ТУТ...ІЗНОЎ... Я НЕ ВЕДАЎ, ШТО МНЕ РАБІЦЬ...
І Я ЗВЯРНУЎСЯ ДА БОГА... КАЛІ ВЫ МОЖАЦЕ Ў ГЭТА ПАВЕРЫЦЬ. Я ПЫТАЎСЯ Ў ЯГО...ПРАСІЎ ЯГО: "КАЛІ ЛАСКА, ДАПАМАЖЫ МНЕ ПАЗБАВІЦЦА АД ГЭТАГА, МНЕ ТРЭБА АЧЫСЦІЦЦА РАЗ І НАЗАЎСЁДЫ". Я НЕ ВЕДАЮ, ЦІ ЗМОГ БЫ Я ЗРАБІЦЬ ГЭТА БЕЗ ЯГО ДАПАМОГІ.
Я ПРАСІЎ ЯГО... І НА НАСТУПНЫ ДЗЕНЬ ПАЧАЎСЯ ВЫПУСК НАВІН...
ЗАРАЗ ПАГЛЯДЗІЦЕ НА МЯНЕ. Я ЦАЛКАМ ЧЫСТЫ. Я НЕ ЗМОГ БЫ ЗРАБІЦЬ ГЭТА САМ, КОЛЬКІ Б Я НІ СПРАБАВАЎ.




ОКЕЙ... ТАКІМ ЧЫНАМ... УХ... ЯК ГЭТА ЎСЁ ТУТ АДБЫЛОСЯ, ХЛОПЦЫ?


БЫЎ ПОЎНЫ ГАМОН.
АХОВА ПАЧАЛА ПАКІДАЦЬ ГЭТА МЕСЦА... СЫХОДЗІЛІ ДАДОМУ, ДА СВАЯКОЎ... ЯНЫ З'ЯЗДЖАЛІ ЦЭЛЫМІ НАТОЎПАМІ.
НЕКАТОРЫЯ З ГЭТЫХ ПАЧВАР НЕЯК ПРАЙШЛІ Ў БУДЫНАК... Я НЕ ВЕДАЮ ЯК, Я БЫЎ ЗАМКНЁНЫ Ў КАМЕРЫ. ТУРМЫ БЫЛА ЗАПОЎНЕНА ІМІ. МЫ БАЧЫЛІ НАВІНЫ, ТАМУ І ВЕДАЛІ, ШТО АДБЫВАЕЦЦА.
Я НЕ ВЕДАЮ, ЦІ ЯНЫ ЗРАБІЛІ ГЭТА ТАМУ, ШТО ІМ БЫЛА ПАТРЭБНА НАША ДАПАМОГА, КАБ ЗМАГАЦЦА З ІМІ... ЦІ ЯНЫ ПРОСТА НЕ ЖАДАЛІ, КАБ МЫ ПАДОХЛІ З ГОЛАДУ ПАСЛЯ ІХ СЫХОДУ,АЛЕ...


...ЯНЫ ВЫПУСЦІЛІ НАС.
ШМАТ ХТО З НАС СКОНЧЫЎ ЖЫЦЦЁ ЯК ЕЖА... ДЛЯ ГЭТЫХ, ЯК ІХ... ЗОМБІ. І ПОТЫМ ЯНЫ САМІ... СТАЛІ ЗОМБІ. НАКОЛЬКІ Я ВЕДАЮ, ЯК ГЭТА АДБЫВАЕЦЦА. ПРЫНАМСІ ТАК У НАВІНАХ КАЗАЛІ.
ТАКІМ ЧЫНАМ, ГЭТА МЕСЦА БЫЛО НАВОДНЕНА ІМІ ВЕЛЬМІ ХУТКА. МЫ СУСТРЭЛІ НЕКАЛЬКІ АХОЎНІКАЎ І СПРАБАВАЛІ ЗМАГАЦЦА РАЗАМ, КАБ ВЫБРАЦЦА АДСЮЛЬ. ТОЛЬКІ ПЕРАД ТЫМ, ЯК МЫ ДАЙШЛІ ДА ЎВАХОДУ, ЯНЫ ЗАЧЫНІЛІ НАС ТУТ І...КІНУЛІ.
Я СПАДЗЯЮСЯ, ШТО ГЭТЫЯ ВЫБЛЯДКІ ЗЖЭРЛІ ІХ МАЗГІ. МЫ ПРАБЫЛІ ТУТ НЕКАЛЬКІ МЕСЯЦАЎ.
КАЛІ ЖАДАЕШ, Я ПАКАЖУ ТУТ УСЁ. Я НА ГЭТА НЕ МАГУ ЎЖО ГЛЯДЗЕЦЬ.


ІДЗЁМ.

ТАЙРЫС, ЗАСТАНЬСЯ ТУТ, ПАКУЛЬ МЯНЕ НЕ БУДЗЕ. ГЛЯДЗІ ЗА РЭЧАМІ. ДЭЙЛ, ЦІ МОЖАШ ТЫ ПАЙСЦІ СА МНОЙ? Я НЕ ЖАДАЮ БЫЦЬ АДЗІН, КАЛІ МЫ СУСТРЭНЕМ ЯКУЮ-НЕБУДЗЬ "КАМПАНІЮ".

ВЯДОМА, РЫК. КАЛІ Я ЯШЧЭ ШТОСЬЦІ З'ЕМ, Я ЛОПНУ.

МЯНЕ ЗАВУЦЬ ДЭКСТЭР. ГЭТАГА ТЛУСТАЗАДАГА БАЙКЕРА З БАРАДОЙ- ЭКСЭЛ... Я СПАДЗЯЮСЯ, ГЭТА ТОЛЬКІ МЯНУШКА. МОЙ СЯБРА-НАРКАМАН- ЭНДРУ, А НАШ РАЗУМНІК - ТОМАС.

Я ПАЧНУ З КУХНІ, БО МЫ ЎЖО ТУТ. ГЭТА ПАМЯШКАННЕ-СКЛАД. КАК БАЧЫЦЕ... У НАС ТУТ ДАСТАТКОВА ЕЖЫ... І НА МАЮ ДУМКУ, ГЭТЫЯ БАНКІ МОГУЦЬ ЗАХОЎВАЦЦА ТУТ ДЗЕСЯЦІГОДДЗЯМІ.

ПРОСТА СВЯТА НЕЙКАЕ.

А ТУТ ШТО?

НЕ АДЧЫНЯЙ ГЭТЫЯ ДЗВЕРЫ! ТУДЫ НЕ ТРЭБА ІСЦІ!

ЧАМУ? ШТО ТАМ?

ТАМ СРАЛЬНЯ, ХЛОПЧА. МЫ МАЧЫЛІСЯ І СРАЛІ Ў ВЁДРЫ, НЕКАЛЬКІ ДЗЁН ПАСЛЯ ТАГО, ЯК НАС ЗАМКНУЛІ ТУТ... АЛЕ ГЭТА НЕ ВЕЛЬМІ РАТАВАЛА, ТУТ ВЕЛЬМІ СЛАБАЯ ВЕНТЫЛЯЦЫЯ.

ЭЛЕКТРЫЧНАСЦІ У НАС НЕ БЫЛО, І ТАМУ МЫ ДУМАЛІ, ШТО ЛЯДОЎНЯ НЕ ПРЫНЯСЕ КАРЫСЦІ. АЛЕ ЯНА БЫЛА ГЕРМЕТЫЧНАЙ, ТАМУ МЫ ЗРАБІЛІ ГЭТА Ў ВАННАЙ. БЫЛО Б НЯДРЭННА, КАЛІ Б ТАМ БЫЛО АКНО ЦІ ШТОСЬЦІ ПАДОБНАЕ, БО НЕ ВЕЛЬМІ ПРЫЕМНА ТАМ ЗНАХОДЗІЦЦА. КАЛІ ВЫ АДЧЫНІЦЕ ГЭТЫЯ ДЗВЕРЫ, ТО ЕЖА Ў ВАШЫХ ЛЮДЗЕЙ ПОЙДЗЕ НАЗАД.

ПРОСТА СКАЖУ, ШТО НЕЎЗАБАВЕ Ў НАС СКОНЧЫЛІСЯ ВЁДРЫ.

ПОЙДЗЕМ... Я ЗБІРАЮСЯ ПАКАЗАЦЬ ВАМ ШТОСЬЦІ... ТАМ БУДЗЕ ЦЁМНА.


СПАРТЫЎНАЯ ЗАЛА ТУТ.
ВЯДЗІ НАС, АЛЕ ТРЫМАЙ СВАЕ ВОЧЫ АДКРЫТЫМІ. ЯНЫ НЕ МОГУЦЬ РУХАЦЦА ХУТКА. АЛЕ ЯНЫ ЎСЁ ЯШЧЭ МОГУЦЬ БЫЦЬ ДЗЕСЬЦІ ТУТ.


БУДЗЕ ЗНАЧНА ПРАСЦЕЙ, КАЛІ У МЯНЕ БУДЗЕ АДНА З ГЭТЫХ РЭЧАЎ. МОЖА ДАСЦЁ МНЕ ПІСТАЛЕТ?


ДАВАЙ РАСТЛУМАЧУ... КАЛІ ТЫ ДОБРЫ ЧАЛАВЕК, ТО ТАБЕ ТРЭБА ДАКАЗАЦЬ ГЭТА.


А ВЫ? Я НІ ХАЛЕРЫ ПРА ВАС НЕ ВЕДАЮ, ХЛОПЦЫ.
МЫ НЕ ЗАСТРЭЛІЛІ ЦЯБЕ... ТАМУ ТАБЕ ТРЭБА НАМ ПАВЕРЫЦЬ.


У ЛЮБЫМ ВЫПАДКУ... У МЯНЕ ЁСЦЬ ВЫБАР.


ГЭТА ТУТ. АЛЕ ХТОСЬЦІ ЗАЧЫНІЎ ГЭТЫЯ ДЗВЕРЫ.


ХТО Б ГЭТА НІ БЫЎ, ЁН ПАКІНУЎ КЛЮЧ. ТАМУ ІХ МОЖНА АДЧЫНІЦЬ.


SLAM!


МЫ, УХ... ЗОЙМЕМСЯ ГЭТЫМ ПАЗНЕЙ...
ШТО ДАЛЕЙ?


ДОБРАЯ ДУМКА.
ПРАЛЬНЯ КРЫХУ ВЫШЭЙ.


ПРАЛЬНЯ.
ФАЙНА. ГЭТА НЕ САМАЯ ПРЫГОЖАЯ ВОПРАТКА, АЛЕ Я ВЕДАЮ, ШТО КАЛІ КАМУ-НЕБУДЗЬ З НАС БУДЗЕ ПАТРЭБНА АДЗЕННЕ, ТО... ГЭТАЕ МЕСЦА ВЫРАШЫЦЬ ПРАБЛЕМУ.


ГЭТА ДУШАВАЯ. Я НЕ ВЕДАЮ, КАЛІ ЯНА ЎСЁ ЯШЧЭ...
ХВІЛІНАЧКУ...
THWACK!


ГЭТА ГАРАЖ. НІКОЛІ ТУТ НЕ БЫЎ.
ГЭТЫ ХЛАМ МОЖА НАМ СПАТРЭБІЦЦА, Я ЎПЭЎНЕНЫ.
ГЭТЫЯ АЎТОБУСЫ ДАВОЛІ ВЯЛІКІЯ. КАЛІ МЫ ПАЕДЗЕМ КУДЫ-НЕБУДЗЬ... АДЗІН З ІХ МОГ БЫ ВЫДАТНА ЗАМЯНІЦЬ МОЙ ТРЭЙЛЕР.


ГЭТА БЛОК-С. БЛОК-А І БЛОК-В ЗАБЛАКАВАНЫЯ І,ХУТЧЭЙ ЗА ЎСЁ, ПОЎНЫЯ ЗОМБІ... ЭЙ... ВЫ ПАВІННЫ АБВЫКАЦЬ ДА ТАГО, ШТО Я ТАК КАЖУ... БО Я НЕ МАГУ ПАКАЗАЦЬ ВАМ УСЁ ГЭТА ЛАЙНО.
У БЛОКУ-А ЗНАХОДЗІЦЦА АДМІНІСТРАТЫЎНЫ ОФІС... І КАЛІ ВЫ ЗБІРАЕЦЕСЯ ЗАСТАЦЦА ТУТ, ВАМ ТРЭБА БУДЗЕ АГЛЕДЗЕЦЬ ЯГО. ЛОЖКІ Ў ГЭТЫМ ОФІСЕ МАГЧЫМА САМЫЯ ЗРУЧНЫЯ З УСІХ, ШТО ТУТ ЁСЦЬ.
АЛЕ ТУТ ДОСЫЦЬ ШМАТ ПУСТЫХ КАМЕР ДЛЯ ЎСІХ. ЛЕПШ ЗА ЎСЁ, КАЛІ НА КАМЕРЫ НЯМА ЭЛЕКТРОННАГА ЗАМКА. ТАДЫ ВЫ ЗМОЖАЦЕ ЗАЧЫНЯЦЬ ДЗВЕРЫ, НЕ БАЮЧЫСЯ БЫЦЬ ЗАМКНЁНЫМІ... І НІХТО НЕ ЗМОЖА АДЧЫНІЦЬ ІХ ТАК, КАБ ТЫ НЕ ПАЧУЎ.
МЫ ПАВІННЫ ВЯРНУЦЦА ЗА АСТАТНІМІ... І ПАЧЫНАЦЬ ВЫБІРАЦЬ ПАКОІ.


...ГЭТЫ ХЛОПЕЦ, ЭКСЭЛ, ЗДАВАЎСЯ МІЛЫМ.
МНЕ ЎСЁ АДНО... МНЕ ПРОСТА РАДАСНА АД ТАГО, ШТО Я БУДУ СПАЦЬ НА НІЖНЯЙ ЛАЎЦЫ... І МНЕ ПАДААБАЕЦЦА, ШТО ЯНЫ НЕ ДАВЯРАЮЦЬ НАМ, ЯК І МЫ НЕ ДАВЯРАЕМ ІМ...
НІКОЛІ, РЫК. ЯК ТЫ МОЖАШ ПРАПАНОЎВАЦЬ ТАКОЕ?


ШТО ДУМАЕШ ПРА ГЭТА?
ГЭТЫ ЧАЛАВЕК СПРАБАВАЎ ЗАБІЦЬ ЦЯБЕ! ЁН НЕБЯСПЕЧНЫ!
Я ДУМАЎ, ТАЙРЫС... ГЭТА МАЕ СЭНС, КАЛІ МЫ ЗАСТАЁМСЯ ТУТ. МЯНЕ НЕ ХВАЛЮЕ, ШТО ЁН ЗРАБІЎ... І КАЛІ ГЭТА НЕ ХВАЛЮЕ МЯНЕ, ТО Я НЕ БАЧУ ПАДСТАЎ ДЛЯ ТВАЙГО ХВАЛЯВАННЯ.
ПАГЛЯДЗІ НА АБСТАВІНЫ, ХЛОПЧА... ЁН ЗГУБІЎ ДЗЯЦЕЙ!


РЫК ЖАДАЕ ПАЕХАЦЬ І ЗАБРАЦЬ ХЕРШЭЛА І АСТАТНІХ З ГЭТАЙ ФЕРМЫ... І ПРЫВЕСЦІ СЮДЫ ЖЫЦЬ.
Я СУМУЮ ПА ГЛЕНУ, ЯК І ЎСЕ, АЛЕ ТЫ НЕ МОЖАШ ПРЫВЕСЦІ ІХ СЮДЫ ХЕРШЭЛ ВАР'ЯТ!
АЛЕ ЁН ФЕРМЕР... ЁН ПАТРЭБНЫ НАМ. МОГ БЫ ЎЗАРАЦЬ НЕКАЛЬКІ ПАЛЁЎ ТАМ, ЗА ПЛОТАМ, І МЫ МАГЛІ Б ВЫРАШЧАВАЦЬ ЕЖУ.
У ЛЮБЫМ ВЫПАДКУ ТУТ БЯСПЕЧНЕЙ... Я ДУМАЮ, ШТО НЕ ВЕЛЬМІ ДОБРА БЫЛО Б КІНУЦЬ ЯГО ШМАТ МІЛЬ АД НАС, ВЕДАЯ, ШТО У НАС ТУТ ШМАТ МЕСЦА.


З ГЛЕНАМ, ОЦІСАМ, ПАТРЫЦЫЯЙ І ХЕРШЭЛАМ З ЯГО ДЗЯЦЬМІ МЫ МАГЛІ Б ХУТЧЭЙ АЧЫСЦІЦЬ ГЭТАЕ МЕСЦА. МЫ АДЧЫНІМ ДРУГІЕ АДСЕКІ ТУРМЫ І Ў НАС БУДЗЕ БОЛЬШ ПАКОЯЎ ДЛЯ ЎСІХ, ХТО ВЫЙДЗЕ НА ГЭТА МЕСЦА.
ХЕРШЭЛ МОГ БЫ ВЫРОШЧВАЦЬ ЕЖУ І ВУЧЫЦЬ НАС ФЕРМЕРСКАЙ СПРАВЕ. МЫ МАГЛІ Б ЖЫЦЬ ТУТ... УВЕСЬ ЧАС.
У ГЭТЫМ ЁСЦЬ СЭНС. ПАВЕРЦЕ МНЕ.
Я БАЧЫЎ ПАЛІВА СЁННЯ Ў ГАРАЖЫ... Я ДУМАЮ, ШТО МЫ З ДЭЙЛАМ МАГЛІ Б ЗАЎТРА ЎЗЯЦЬ ФУРГОН. ГЭТА НЕ ЗОЙМЕ ШМАТ ЧАСУ, БО ШЛЯХ УЖО ЧЫСТЫ.

ДАЙ МНЕ ПАРАЗМАЎЛЯЦЬ З ІМ. МНЕ НІЧОГА НЕ БУДЗЕ ПАГРАЖАЦЬ. КАЛІ Я ПАЙДУ ТУДЫ АДЗІН, Я НЕ ЖАДАЮ СПАЛОХАЦЬ ЯГО... Я НАВАТ НЕ ЗДАГАДВАЮСЯ, У ЯКІМ НАСТРОЕ ЁН МОЖА БЫЦЬ.ЗАРАЗ.

ДОБРА, Я ПАЧАКАЮ ТУТ. Я СПАДЗЯЮСЯ, ТЫ ВЕДАЕШ, ШТО РОБІШ.





БОЖУХНА.



РЫК!

ШТО ТУТ ЗДАРЫЛАСЯ? БЫЎ ЯШЧЭ АДЗІН НАПАД?

НЕКАЛЬКІ. ЗДАЕЦЦА, ШТО НА НАС СТАЛІ ЧАСЦЕЙ НАПАДАЦЬ. ЗНАЧНА ЧАСЦЕЙ, ЧЫМ РАНЕЙ. Я ДУМАЮ, ХОЛАД ЗАМАРУДЖВАЎ ІХ, АЛЕ ХУТКА ПРЫЙДЗЕ ВЯСНА.

УСЁ ТОЛЬКІ СТАНОВІЦЦА ГОРШ.

ЗДАЕЦЦА, Я ПРЫЙШОЎ У ПАТРЭБНЫ ЧАС. ЁСЦЬ ЗАКІНУТАЯ ТУРМА... У НЕКАЛЬКІ ГАДЗІНАХ ЯЗДЫ АДСЮЛЬ. МЫ ЗБІРАЕМСЯ ВЫЧЫСЦІЦЬ ЧАСТКУ ЯЕ І ЗРАБІЦЬ ПРЫДАТНАЙ ДЛЯ ЖЫЦЦЯ. ТАМ ДАСТАТКОВА ПАКОЯЎ ДЛЯ ЎСІХ, ХТО ТАМ ЁСЦЬ І НАВАТ БОЛЕЙ. ТАКСАМА ТАМ ВЫДАТНАЯ АГАРОДЖА НАВОКАЛ... І ШМАТ ЗЯМЛІ ЗА НЕЙ.

МЫ ЗАПРАШАЕМ ВАС ЖЫЦЬ ТАМ З НАМІ. ДЭЙЛ ЧАКАЕ Ў СВАІМ ФУРГОНЕ НА ДАРОЗЕ. МЫ МОЖАМ ЗАГРУЗІЦЬ УСЕ РЭЧЫ Ў НЯГО І ПАЕХАЦЬ. У НАС НЕ АТРЫМАЕЦЦА ЗАБРАЦЬ УСЕ РЭЧЫ ЗАРАЗ І ЯШЧЭ БУДЗЕ ТРЭБА ШТОСЬЦІ ПРЫДУМАЦЬ НАКОНТ СКАЦІНЫ, АЛЕ БУДЗЕ МАГЧЫМАСЦЬ ВЯРНУЦЦА І ЗАБРАЦЬ АСТАТНЯЕ ПАЗНЕЙ. ГЭТА МЕСЦА ЦАЛКАМ АБАРОНЕНА.

КАЛІ МЫ НЕЎЗАБАВЕ ВЫЕДЗЕМ... БУДЗЕМ ТАМ ДА НАДЫХОДА ЦЕМРЫ.



ГЭТА...

У ГЭТЫМ ЁСЦЬ СЭНС.

ЦІ БЫЛІ НЕЙКІЯ НЕПРЫЕМНАСЦІ Ў КРЭПАСЦІ, ПАКУЛЬ МЯНЕ НЕ БЫЛО?

ХЕХ.

БОЖУХНА. Я ЖЫВУ Ў КРЭПАСЦІ. ЗДАЕЦЦА, ШТО ЖЫЦЦЁ НА ГЭТЫМ МЕСЦЫ БУДЗЕ МАЁЙ САМАЙ ВЯЛІКАЙ ПАМЫЛКАЙ ЗА АПОШНІЯ ДЗЕСЯЦЬ ГАДОЎ.

ТАК, УСЁ ДОБРА. МЫ ПЕРАКАНАЛІСЯ, ШТО ТЭРЫТОРЫЯ ТУРМЫ БЯСПЕЧНА. МЫ ДВОЙЧЫ ПРАВЕРЫЛІ ЦІ ЗАЧЫНЕНЫ ДЗВЕРЫ ТЫХ БЛОКАЎ, ЯКІЯ МЫ НЕ ВЫЧЫСЦІЛІ. УСЁ ФАЙНА.

БОЛЬШ ЧАСУ СПАТРЭБІЛАСЯ Ў КАНЦЫ, КАЛІ ТРЭБА БЫЛО ВЫЦЯГНУЦЬ ЦЕЛЫ, КАБ СПАЛІЦЬ. АЛЕ МЫ НАРЭШЦЕ СКОНЧЫЛІ.

МЫ ТОЛЬКІ НЕ НАЙШЛІ ЧАСУ, КАБ ЗАНЯЦЦА СПАРТЫЎНАЙ ЗАЛАЙ. МЫ ЗРОБІМ ГЭТА ЗАЎТРА.

ЦІ ЎСЕ РАССЯЛІЛІСЯ?

У МАЁМ РАЗУМЕННІ ГЭТА ДОБРА.

ЛОРЫ НЕ ЗАДАВОЛЕНА НАШЫМІ НОВЫМІ СУСЕДЗЯМІ ПА ПАКОЮ. ТЫ ПРА ГЭТА ПАЧУЕШ ПАЗНЕЙ. ЭКСЭЛ ДАМАГАЎ МНЕ ВЫНОСІЦЬ ЦЕЛЫ. І ТОМАС, КРЫХУ ТАРМАЗНУТЫ ХЛОПЕЦ, ДАПАМАГАЎ ПЕРАНОСІЦЬ РЭЧЫ ДЗЯЎЧЫНАМ, РУХАЎ ЛОЖКІ НА ЗРУЧНЫЯ МЕСЦЫ. ЭНДРУ І ДЭКСТЭР ТРЫМАЛІСЯ АДДАЛЕНА АД АСТАТНІХ, АБЖЫВАЛІ СВАЕ КАМЕРЫ.

ПРЫЕМНА ЧУЦЬ.

О, І Я ЗДАЕЦЦА БАЧЫЎ, ЯК АЛЕН УСМІХАЎСЯ СЁННЯ. ЗДАЕЦЦА, ГЭТА МЕСЦА ДЗЕЙСНА ПАЛЕПШЫЛА ЯГО НАСТРОЙ.

ГЭТА ДЗЕЙСНА КРЫХУ ПАВЯЛІЧВАЕ ШАНСЫ ПАЧУЦЬ ДЗІЦЯЧЫ СМЕХ У ГЭТЫМ ПЕКЛЕ. Я НЕ АДЧУВАЎ ТАКОГА АПТЫМІЗМУ З ТЫХ ЧАСОЎ, ЯК МЫ ПРЫЕХАЛІ Ў УІЛШЫР.

ДУМАЮ, ГЭТА ПАВІННА НЕПАКОІЦЬ МЯНЕ.


ШКАДА, ШТО ТЫ НЕ СКАЗАЎ ГЭТА...
НЕ БЯРЫ ДА ГАЛАВЫ.
ШТО ЗДАРЫЛАСЯ, КАХАНАЯ?
РЫК, НАМ ТРЭБА ПАРАЗМАЎЛЯЦЬ.


ГЭТА ЎСЁ НЕ ПРАЦУЕ. МЫ ЖЫВЕМ З ЗЛАЧЫНЦАМІ. Я ЎВЕСЬ ЧАС АГЛЯДАЮСЯ ЗА СПІНУ.


МЫ НЕ МОЖАМ ВЫШПУРНУЦЬ ІХ АДСЮЛЬ – ЯНЫ БЫЛІ ТУТ РАНЕЙ НАС, І ЯНЫ ВЫГЛЯДАЮЦЬ ЯК СУМЛЕННЫЯ ЛЮДЗІ.
НЕ, РЫК... ЯНЫ ВЫГЛЯДАЮЦЬ ЯК ЗЛАЧЫНЦЫ. ШТО Ў УСІХ НАШЫХ АБСТАВІНАХ ПРЫМУШАЕ ЦЯБЕ БАЧЫЦЬ ЛЕПШАЕ Ў ЛЮДЗЯХ?

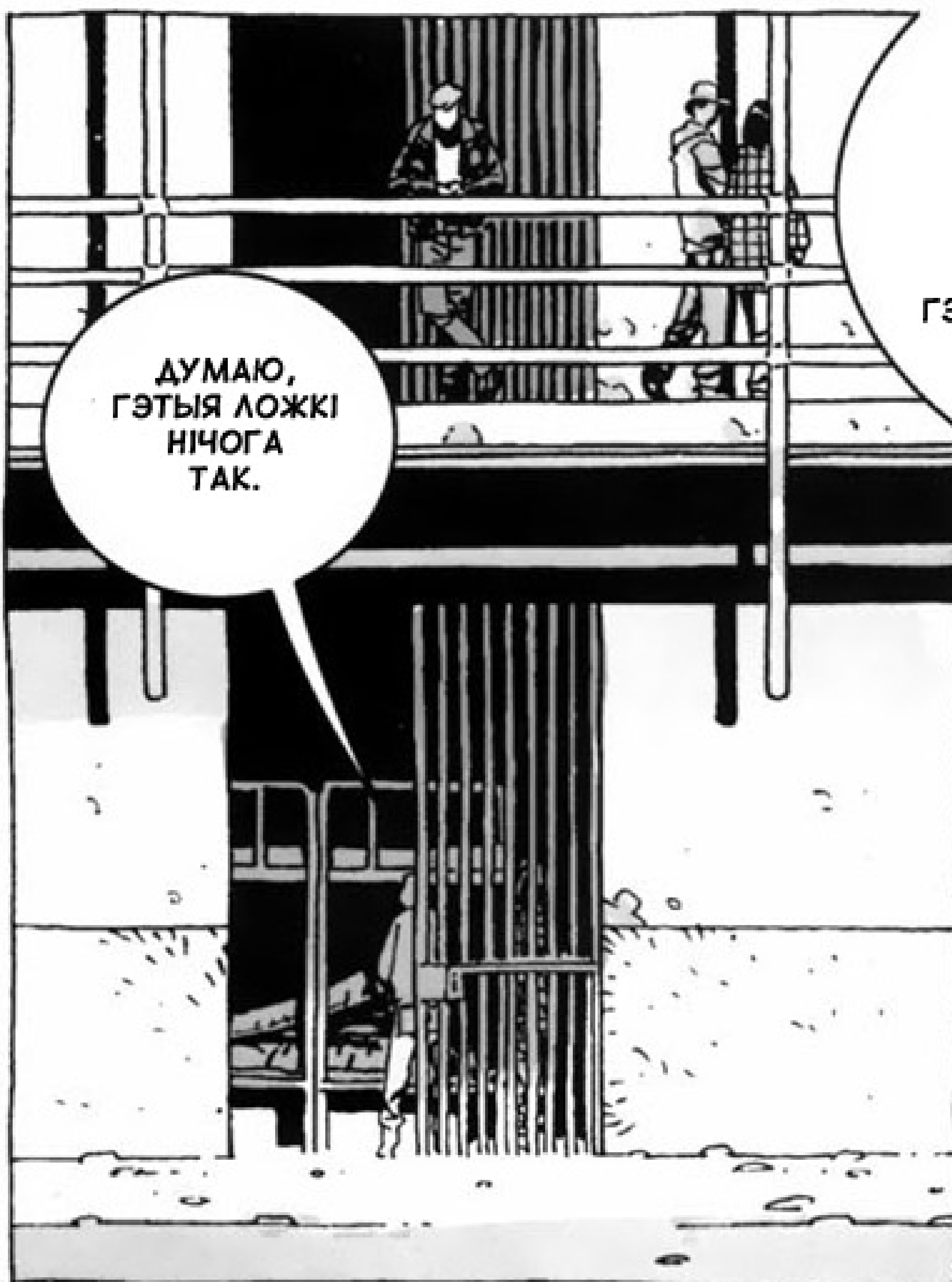

У НАС ЁСЦЬ ЗБРОЯ... У ІХ НЯМА... НАС БОЛЬШ ЗА ІХ. МЫ Ў БЯСПЕЦЫ.
Я Б НІКОЛІ НЕ ПАКІНУЎ НІКОГА З ДЗЯЦЕЙ САМ-НАСАМ З ІМІ. АЛЕ ПАКУЛЬ У НАС НЯМА ПАДСТАЎ РАЗМАЎЛЯЦЬ З ІМІ ЯК СА ЗЛАЧЫНЦАМІ.


РЫК, ТЫ МАЕШ РАЦЫЮ!
ООО, БОЖУХНА! Я Ж..Ж...Ж... ЖУДАСНЫ ЧАЛАВЕК!


ГАРМОНЫ.


Я НЕ МАГУ НІЧОГА З ГЭТЫМ ЗРАБІЦЬ! НЕ РАБІ З МЯНЕ ПАСМЕШЫШЧА!
ВОЙ! Я І НЕ ЗБІРАЎСЯ ГЭТАГА РАБІЦЬ! ЁН ВЫГЛЯДАЎ ЗАНЕПАКОЕНЫМ.


ЗАНОСІМ УСЁ Ў БУДЫНАК І ЗАЧЫНЯЕМ ВАРОТЫ.
ХУТКА СЦЯМНЕЕ.


ДУМАЮ, ГЭТЫЯ ЛОЖКІ НІЧОГА ТАК.


КАЛІ ДАДАЦЬ ЯШЧЭ МАТРАСАЎ ПА БАКАХ ГЭТАЙ АДНАМЕСНАЙ КОЙКІ, ТО МОЖНА АДТРЫМАЦЬ ШЫКОЎНЫ ВЯЛІКІ ЛОЖАК. СПАДЗЯЮСЯ, ШТО З ГЭТЫМІ ДАДАТКАМІ ЁН БУДЗЕ ТРОХІ МЯКЧЭЙ. ГЭТА НАСТУПНЫ КРОК АД КУШЭТЦЫ Ў ФУРГОНЕ... Я ХАЧУ СПАЦЬ БЕЗ ПЕРАПЫНКУ ВЕЧНА.
Я ТОЎСТАЯ?


ТАК, ВЯДОМА, ТЫ ТОЎСТАЯ. ТЫ ЦЯЖАРНАЯ ЦІ ТЫ ЗАБЫЛАСЯ?


Я ВЕДАЮ... Я НЕ ЗАЎВАЖЫЛА, ЯК ЁН СТАЎ ТАКІМ ВЯЛІКІМ ТАК ХУТКА...
Я МАЮ НА ЎВАЗЕ, ШТО КАЛІ АНДРЭА ВЯЛА ПАДЛІК ДЗЁН ДАКЛАДНА... Я ЎЖО НА ПАЛОВЕ ТЭРМІНУ.


МАЖЛІВА НАВАТ БОЛЕЙ, ЧЫМ ТЫ ДУМАЕШ. ШТО КАЛІ ГЭТА ЎСЁ ПАЧНЕЦЦА Ў НЯЎДАЛЫ ДЗЕНЬ?
...




ДЗЕ ТАЙРЫС? ШТОСЬЦІ ЯГО ДОЎГА НЯМА, ТАК?


ЁН ПАЙШОЎ ПРЫГЛЯДЗЕЦЬ ЗА КРЫСАМ І ДЖУЛІ. ЁН ДУМАЕ, ШТО ЯНЫ ЗБЕГЛІ. ГЭТА... НУ ТЫ ЗРАЗУМЕЛА. НІХТО ІХ НЕ БАЧЫЎ ПРЫНАМСІ НА ПРАЦЯГУ ГАДЗІНЫ.


ЁСЦЬ ХВІЛІНКА?
ЁСЦЬ НЕКАЛЬКІ.
МНЕ ПРОСТА ТРЭБА АДДЗЯЧЫЦЬ ЦЯБЕ ЗА...


НЕ ТРЭБА, ХЕРШЭЛ... ТЫ НІЧОГА НЕ ПАВІНЕН...


ДАЙ МНЕ СЛОВА ВЫМАВІЦЬ. Я ХАЦЕЎ СКАЗАЦЬ ЦЯБЕ ДЗЯКУЙ ЗА ТОЕ, ШТО ПАКЛІКАЎ НАС СЮДЫ. Я ВЕДАЮ, ШТО ПАМІЖ НАМІ...
Я ЗБІРАЎСЯ ПРЫСТРЭЛІЦЬ ЦЯБЕ, РЫК.


Я ДУМАЮ, ШТО Я ПАВІНЕН РАСПАВЕСЦІ ЦЯБЕ. Я Б ЗАБІЎ ЦЯБЕ. Я СТРАЦІЎ РОЗУМ АД СМУТКУ. І Я НЕ ВЕДАЎ, ЦІ БУДУ Я НАРМАЛЬНЫМ ПАСЛЯ ЎСЯГО ГЭТАГА... Я НЕ ДАКРАНАЎСЯ ЗБРОІ З ТЫХ ЧАСОЎ, РЫК... І НЕ ЗБІРАЮСЯ ГЭТАГА РАБІЦЬ... НІКОЛІ БОЛЕЙ.
ГЭТА МЕСЦА... ЯНО АСАБЛІВАЕ, РЫК. ЯНО ПАКЛАДЗЕ ПАЧАТАК НОВАГА ЖЫЦЦА ДЛЯ МЯНЕ І ДЛЯ МАІХ ДЗЯЦЕЙ. ГЭТА НОВЫ ПАЧАТАК ДЛЯ НАС. Я...ДЗЯКУЙ ТАБЕ, РЫК.


ТРЭБА БЫЛО ЗРАБІЦЬ ГЭТА. ТАМУ ШТО ГЭТА ПРАВІЛЬНА. Я НЕ МОГ ПАКІНУЦЬ ВАС... НЕ ДАСВЕДЧАНЫХ, ШТО МЫ ЗНАЙШЛІ ГЭТАЕ МЕСЦА.
З ЧАСАМ НАМ ТРЭБА БУДЗЕ ТРЫМАЦЬ ІХ ТУТ, АЛЕ ПАКУЛЬ ОЦІС ПРАПАНАВАЎ ЗАСТАЦЦА ТАМ І ПРЫГЛЯДАЦЬ ЗА ІМІ. МНЕ ЗДАЕЦЦА, ШТО ЁН І ПАТРЫЦЫЯ РАЗВОДЗЯЦЦА.
ДАВАЙ... УЖО ПОЗНА, А ТАБЕ ТРЭБА ЎСТАЦЬ ЗАЎТРА КРЫХУ РАНЕЙ, КАЛІ ТЫ ЗБІРАЕШСЯ ЗАБРАЦЬ РЭЧЫ З СВАЁЙ ФЕРМЫ... І ЯШЧЭ ТРЭБА ПРЫДУМАЦЬ, ШТО МЫ БУДЗЕМ РАБІЦЬ З ТВАЁЙ ХАТНЯЙ СКАЦІНАЙ.


ЯК ГЭТА БЫЛО?
ГЭТА БЫЛО ЦУДОЎНА.
ТАБЕ БЫЛО БАЛЮЧА?
ТРОШКІ... АЛЕ ГЭТА НАРМАЛЬНА.


АЛЕ... ГЭТА ТАБЕ СПАДАБАЛАСЯ. КЛЯНЕШСЯ?


Я ЛЮБЛЮ ГЭТА... І Я КАХАЮ ЦЯБЕ. ГЭТА БЫЛО ЦУДОЎНА. МЕНАВІТА ТАК, ЯК Я ЗАЎСЁДЫ САБЕ ЎЯЎЛЯЛА.

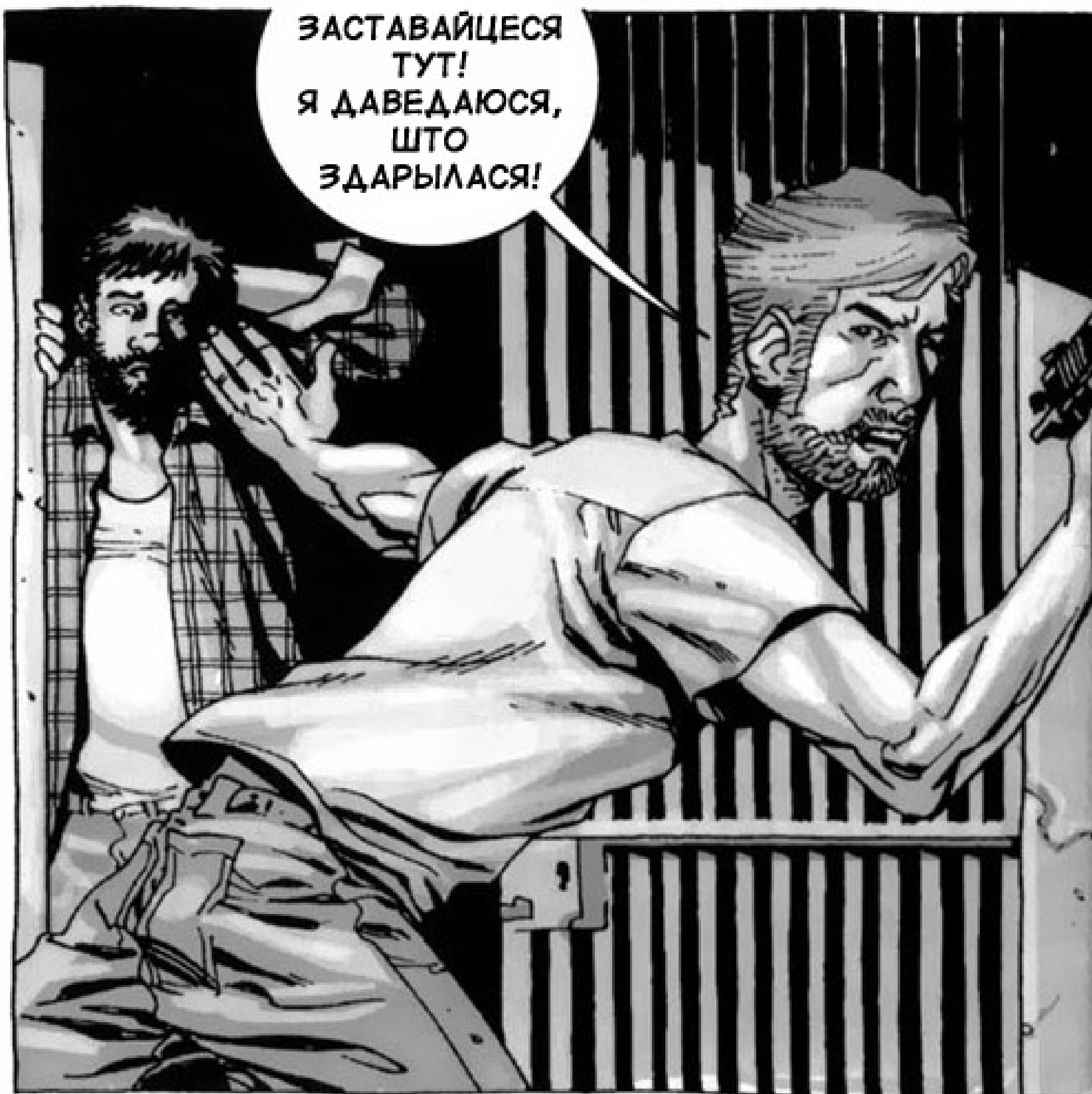

ЯНЫ НАПЭЎНА ЎСЕ ЗАРАЗ СПЯЦЬ.... ТЫ ГАТОВАЯ? ТЫ ГАТОВАЯ ЗРАБІЦЬ ГЭТА?


ТАК, Я ДУМАЮ.
ДАВАЙ ЗРОБІМ ГЭТА.
ОКЕЙ... НЯМА ШЛЯХУ НАЗАД. ПАЧАЛІ.



BLAM!

ЗАСТАВАЙСЯ ТУТ! ДАСТАНЬ ПІСТАЛЕТ!

ДОБРА...

ЗАСТАВАЙЦЕСЯ ТУТ! Я ДАВЕДАЮСЯ, ШТО ЗДАРЫЛАСЯ!




НЕ.

НЕ.

НЕ.

НЕ.

НЕ.

НЕ.

ГЭТА НЕ ПАВІННА БЫЛО ТАК БЫЦЬ.




ГЭТА НЕ ПАВІННА БЫЛО ТАК БЫЦЬ. МЫ ПАВІННЫ БЫЛІ СТРЭЛІЦЬ АДНАЧАСОВА– ГЭТА ПАВІННА БЫЛО АДТРЫМАЦЦА. РАЗАМ НАЗАЎСЁДЫ.
Я ТУЗАНУЎ ЦЫНГЕЛЬ ХУТЧЭЙ, ЧЫМ ЯНА. ГЭТА ПАВІННА БЫЛО ЗДАРЫЦЦА АДНАЧАСОВА. МЫ ПАВІННЫ БЫЛІ СЫСЦІ РАЗАМ НАЗАЎСЁДЫ.
РАЗАМ НАЗАЎСЁДЫ.
ЗАРАЗ Я ЗУСІМ АДЗІН... ШТО Я НАРАБІЎ?
ПАВІННЫ БЫЛІ СТРАЛЯЦЬ АДНАЧАСОВА.

ВЯРНІСЯ ДА МЯНЕ, ДЗЯЎЧЫНКА... ТЫ ПАВІННА ВЯРНУЦЦА ДА МЯНЕ, УСЁ АДНО ЯК... ПРОСТА ВЯРНІСЯ ДА МЯНЕ.
ВЯРНІСЯ.

ЯНА НЕ БЫЛА ЎКУШАНА. ЯНА НЕ ВЯРНЕЦЦА, ТАЙРЫС... У ЛЮБЫМ ВЫПАДКУ ТАБЕ ГЭТА НЕ ПАТРЭБНА. ТАБЕ НЕ ПАТРЭБНА, КАБ ЯНА СТАЛА АДНОЙ З ГЭТЫХ ПАЧВАР.

ПРЫКРЫЙ ЗЯПУ! ТЫ, ХАЛЕРА, НЕ ВЕДАЕШ АБ ЧЫМ КАЖАШ! ЯНА ВЕРНЕЦЦА! ЯНА ПАВІННА!



ААААХХ!

ГААРКГХ!!